

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 32:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wziął ich więc i przeprowadził ich przez rzekę, przeprowadził też to,* co do niego należało. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeprowadził przez rzekę ich samych oraz to, co do niego należało.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wziął ich, przeprowadził przez tę rzekę i przeprowadził <i>wszystko</i> , co miał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wzięwszy je, przeprowadził je przez tę rzekę, i przeprowadził wszystko, co miał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przeprowadziwszy wszystko, co do niego należało,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy ich przeprowadził przez ten potok, przeniósł również [na drugi brzeg] to, co posiadał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wzięwszy je, przeprowadził je przez rzekę, następnie przeprowadził też to, co miał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wstał jednak nocą, wziął swoje dwie żony i dwie służące oraz jedenaścioro swoich dzieci i przeszedł w bród Jabbok.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W nocy wstał jednak, wziął dwie swoje żony i dwie swoje służące oraz jedenaścioro dzieci i przeprowadził się przez bród na Jabboku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy już ich zebrał i przeprowadził przez potok, przeniósł potem całe swoje mienie
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Ale] wstał tej nocy i wziął swoje dwie żony, i swoje dwie służące, i jedenastu synów, i przeszedł przez bród rzeki Jabok.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взяв їх і перейшов струмок, і перевів все своє.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem wstał tej nocy oraz zabrał obie swe żony, obie swoje służebnice, jedenaścioro swoich dzieci oraz przeprowadził się przez bród Jabboka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wziął ich więc i przeprowadził przez dolinę potoku, przeprowadził też wszystko, co miał.

¹⁾ PS dod.: wszystko (כָּל).